

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 21 (1967)  
**Heft:** 7

**Buchbesprechung:** Buchbesprechungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## ALUMINIUM- ROHRSCHLÜSSEL RIDGAL

Der Rohrschlüssel mit der Maulöffnung parallel zum Handgriff.

3 Größen: 14", 18" und 24"

50% leichter als geschmiedete Rohrschlüssel aber ebenso stark.

Speziell gehärtete Stahlbacken für maximalen Halt und lange Lebensdauer.

Mit einer Hand bedienen und mit einer Hand arbeiten!

RIDGAL... der Rohrschlüssel, mit dem auch an schlecht zugänglichen Stellen rasch und leicht gearbeitet werden kann.

Ihr Werkzeuglieferant kennt die Vorzüge der RIDGID-Werkzeuge. Er steht Ihnen gerne zur Verfügung. Rufen Sie ihn noch heute an.

**RIDGID**



Der Welt komplettestes Programm an Rohrwerkzeugen

**N. V. RIDGE TOOL S.A.**  
Schurhovenveld, St-Truiden, Belgien

Tochtergesellschaft der RIDGE TOOL Company, Elyria, Ohio USA

sondern in die Zukunft. Mut zur Utopie verlangt Mut zur Gewalt an den Möglichkeiten der Gegenwart und der Zukunft. Der Slogan, Stadtluft macht frei, stammt aus dem Mittelalter und resultierte aus konkreten Erfahrungen im Vergleich mit der Luft feudaler Herrschaft auf dem Lande.

Der unbeholfene Duktus der Bahrdtschen Sprache verrät etwas von der Herkunft seiner wenig originellen Konzeption. Vielleicht könnten die gesellschaftlichen Obligationen des Verfassers Aufschluß darüber geben, auf welche Weise die Nötigung entstand, eine der heutigen Praxis und Politik geläufige Vorstellung, wenn man von unbedeutenden Abweichungen absieht, mit ungereimten «Überlegungen» pseudowissenschaftlicher Natur zu Ansehen bringen zu wollen. Die in der Einleitung zu der Abhandlung in aller Breite beklagte Schwierigkeit der Zusammenarbeit von Soziologen und Städtebauern scheint für Bahrdt nicht zu bestehen. Er benutzt im wesentlichen die gleichen hinterwäldlerischen Klischees wie die berufenen Urbaningenieure.

### Buchbesprechungen

J. G. Wilson

#### Sichtflächen des Betons

Oberflächenbehandlung und architektonische Wirkung von Beton und Betonwerkstein

Aus dem Englischen von M. von Meng. Fachliche Bearbeitung von U. Pickel. 1967. 192 Seiten DIN B 5, mit 124 Abbildungen, 7 Farbbildern und zahlreichen Tabellen. Halbgebundene DM 40.-. Bauverlag GmbH, Wiesbaden/Berlin.

Als moderner Baustoff bietet Beton nahezu unbegrenzte Möglichkeiten der Oberflächengestaltung in Ortbetonausführung oder in Betonwerkstein. Damit in enger Verbindung stehen aber auch eine Fülle von konstruktiven und arbeitstechnischen Fehlerquellen. Das vorliegende neue Handbuch «Sichtflächen des Betons» vermittelt deshalb in äußerst klarer Form die notwendigen Kenntnisse über die Oberflächen des Betons, über deren Bearbeitung, Gestaltung und Strukturen. Der Verfasser geht dabei von der Voraussetzung aus, daß erst die Kenntnis der Herstellungsmethoden und das Wissen um spezielle betontechnologische Probleme als sichere Grundlage für einen gelungenen Entwurf anzusehen sind. Zusätzlich kann der Leser auch schnell ermitteln, welche Arbeitsgänge die jeweils gewünschte Ausführung erfordert.

So gibt dieses Buch dem Architekten an Hand zahlreicher Abbildungen und Beispiele der ästhetischen und strukturellen Möglichkeiten von Betonoberflächen vielfältige gestalterische Anregungen. Für den Betonfachmann schließlich ist es ein wertvolles Nachschlagewerk für die Sichtbetontechnologie und für die Betonoberflächenbehandlung. Das Handbuch «Sichtflächen des Betons» wurde aus dem Englischen übersetzt, von einem erfahrenen Be-

toningenieur überarbeitet und auf unsere Verhältnisse zugeschnitten. Es werden verschiedene neuartige Lösungen gezeigt, die dem Leser wichtige Anregungen für seine eigene Arbeit vermitteln werden. Das Werk ist reichhaltig bebildert und enthält viele Beispiele ausgeführter Betonoberflächen sowie umfassende Hinweise auf Fehlerquellen und auf die vielfältigen Möglichkeiten der Gestaltung von Sichtbeton, ferner auf die im Einzelfalle geeigneten Herstellungsmethoden und auf die richtige Behandlung von Betonoberflächen. Es bietet also genau diejenigen Unterlagen, die zur Erzielung der gewünschten Qualität in Entwurf, Konstruktion und Ausführung von Sichtbetonflächen erforderlich sind.

Herbert Bucksch

#### Wörterbuch für Bautechnik und Baumaschinen Band I: Deutsch-Französisch

2., stark erweiterte Auflage 1967. 875 Seiten mit zirka 54 000 Stichwörtern. Format 12,5 x 17 cm. Kartonierte DM 120.-, Ganzgebundene DM 125.-. Bauverlag GmbH, Wiesbaden/Berlin.

Bei der wachsenden internationalen Zusammenarbeit auf dem Gesamtgebiet der Bautechnik und des Baumaschinenwesens haben die verschiedenen Ausgaben der bautechnischen Spezialwörterbücher von Herbert Bucksch wegen ihrer Vollständigkeit, Zuverlässigkeit und sprachlichen Genauigkeit in allen Ländern der Erde Baufachleuten, Kaufleuten und Übersetzern unschätzbare Dienste geleistet. Die neue zweite Auflage der französischen Ausgabe ist gegenüber der ersten Auflage auf den doppelten Umfang erweitert worden. Zunächst ist Band I (Deutsch-Französisch) erschienen. Nach einer grundlegenden Neubearbeitung umfaßt der Band jetzt zirka 54 000 Stichwörter. Band II (Französisch-Deutsch) ist in gleichem Umfang in Vorbereitung. Der gesamte Wortschatz der Fachrichtungen Bautechnik und Baumaschinen ist nunmehr so vollständig erfaßt, daß dieses Wörterbuch auch für die Übersetzung schwierigster fachlicher oder maschinentechnischer Texte verwendbar ist.

Vom Benutzer besonders geschätzt werden die eingeschalteten Begriffsübersichten bestimmter Spezialgebiete, in denen außerhalb des allgemeinen Alphabets alle zu einem engen Fachgebiet gehörenden Begriffe noch einmal zusammengefaßt sind. Außerdem werden fachlich schwierige Wörter in deutscher oder französischer Sprache erläutert, so daß man dieses Wörterbuch in bestimmten Fällen sogar als Fachlexikon verwenden kann. Auf diese Weise läßt sich jeder noch unbekannte Fachbegriff leicht klären. Dem Übersetzer wird – auch wenn er fachlich nicht spezialisiert ist – damit eine exakte Textübertragung ohne Umschreibung erleichtert.

Die zweite Auflage der französischen Ausgabe entspricht wieder der bekannten Qualität der früher erschienenen «Bucksch-Wörterbücher». Sie zeichnet sich besonders durch die Vielzahl der zusätzlich bei der Neubearbeitung aufgenommenen Stichwörter aus.